

UN MOT VAUT MILLE IMAGES

ARCAND **CKAC 730**



Du lundi au vendredi, dès 5 h 30.



Le Passé antérieur

une création de
Michel Tremblay
mise en scène de
André Brassard

DU 19 FÉVRIER AU 29 MARS

DUCEPPE



Théâtre Jean-Duceppe
Place des Arts
Québec



Pour vous faire sortir du quotidien

La Presse

cyberpresse.ca

A l'occasion d'une longue entrevue qu'il accordait au journaliste Luc Boulanger, Michel Tremblay racontait qu'un jour, peut-être, il écrirait un texte racontant la genèse de la révolte de ce personnage fascinant qu'est Albertine.

Aux cinq temps de vie de cette femme tourmentée et vindicative s'ajouterait celui de ses vingt ans, de ce temps aujourd'hui révolu où Albertine, qui croyait en l'amour total et absolu, s'est retrouvée seule au monde, cruellement déçue et irrémédiablement blessée.

Avec *Le Passé antérieur*, Michel Tremblay nous propose une descente aux enfers dans l'âme possessive d'une jeune fille qui rêve d'un grand amour, d'un amour sublime et romantique comme celui que vivent sur les écrans de cinéma les héroïnes hollywoodiennes. Mais ce rêve va se transformer en cauchemar. Le réveil sera brutal. Et Albertine restera toujours prisonnière de ce temps cassé, de ce passé malheureux dont elle voudra se venger toute sa vie.

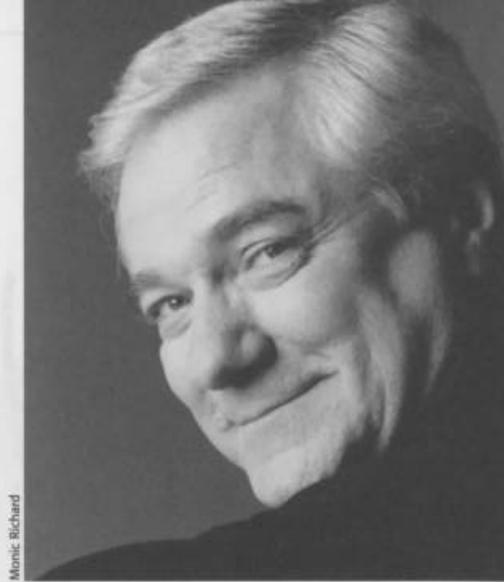
Paul Géraldy affirmait que l'histoire d'un amour c'est le drame de sa lutte contre le temps. En ce sens, l'histoire d'Albertine est une lutte sans merci et stérile pour arrêter le temps. Son passé antérieur deviendra ainsi un éternel présent, celui de la vengeance. Albertine va devenir «comme un diamant, un diamant noir».

Le temps d'Albertine s'est arrêté. Tout est fini avant de commencer.

Le Passé antérieur : un thème passionnant, des personnages troublants, une écriture forte.

Du très grand Tremblay !

Bon théâtre.



Monic Richard

Michel DUMONT



Q Hydro
Québec

Fidèle partenaire de la Compagnie Jean Duceppe

Avant le personnage d'Albertine enragée que nous avons connu dans *Albertine, en cinq temps* ou dans *Les Chroniques du Plateau Mont-Royal*, il y avait eu, en pleine crise économique du début des années trente, une jeune fille amoureuse qui voulait être heureuse comme tout le monde. Mais son cavalier, Alex, l'avait laissée pour ensuite se tourner vers sa sœur cadette, Madeleine, qu'il avait l'intention d'épouser. Pourquoi? Qui était responsable?

Monic Richard



Michel TREMBLAY

Le Passé antérieur est une pièce sur les êtres trop exigeants qui, sous prétexte qu'ils sont entiers, refusent de changer, de faire quelque concession que ce soit et se retrouvent la plupart du temps tout seuls parce qu'ils rejettent les règles élémentaires de la vie en société. Selon qu'elle aura à affronter sa mère, sa sœur, son frère ou son ancien cavalier, nous verrons Albertine sous un angle différent, mais toujours la même : butée, intransigeante, tête de cochon, sûre d'avoir raison. Et condamnée au malheur parce qu'elle reste imperturbable devant les autres, impénétrable, inflexible.



Photo: Francis Brinelle



lettre à Albertine

Bartine.

et dire que je pensais te connaître !

il y a bien longtemps que je te fréquente
(depuis CINQ en 1965)
et Tremblay nous raconte tes 20 ans !
et tu m' entres dans le cœur.

je savais que, dès ta naissance, tu portais cet
immense trou au fond
de l'âme.
tu ne t'es jamais sentie aimée
et de là à croire que tu ne méritais pas l'amour...
et, tout à coup - on ne sait même pas comment -
ton cœur s'enflamme
voilà ENFIN la justification de ton existence !!!

et puis tout s'éteint
sauf ton cœur et ton immense orgueil - son seul
défenseur -
et on voudrait que tu te soumettes, que tu
acceptes !!!

pas toi

qu'est-ce qu'elle a de si beau la réalité pour
qu'on baisse les bras
devant elle ?

«changer» tu le voudrais peut-être, mais pour devenir qui ?
pour devenir quoi ?

c'est au-dessus de tes pauvres forces
et tu préfères devenir «VEUVE», inconsolable,
tu préfères porter en toi ton mal - et ce pour les cinquante années à venir
tu choisis même de transmettre ta rage aux enfants que tu auras plus tôt
que tu ne penses :

Thérèse et le pauvre Marcel
tu décides de t'enfermer dans ta sécheresse
de porter pour toujours en toi cette boule de feu et de larmes avec
laquelle nous te connaissons.

Sois au moins assurée que certains te comprendront
et peut-être t'aimeront.

fraternellement



Yves Provancher

André BRASSARD



Peut stimuler le rythme cardiaque.

Dimanche 20 h

Le plaisir croît avec l'usage

C'est la fête surprise à la puissance dix pour un invité-vedette.
Avec Suzanne Lévesque.



Ça change de fa télé

Télé-Québec
telequebec.tv



GEORGES LAOUN
OPTICIEN

... a le théâtre à l'œil

Chez Laoun c'est chez GEORGES LAOUN

4012, rue Saint-Denis
Coin Duluth
(514) 844-1919

1368, rue Sherbrooke Ouest
Coin Crescent
Musée des beaux-arts de Montréal
(514) 985-0015

600, rue Jean-Talon Est
Métro Jean-Talon
(514) 272-3816

imaginez les émotions



COMMUNICATIONS SANS FIL

* Rogers Communications inc. Utilisé sous licence. ** AT&T Corp. Utilisé sous licence.



ON PARTICIPE À LA SCÈNE.

**Raymond Chabot
Grant Thornton**

LA FORCE DU CONSEIL

www.rcgt.com



Sous le signe de la fatalité

Dans *Pièces à conviction*, paru chez Leméac en 2001, Luc Boulanger, qui a été critique et chef de la section théâtre au journal *Voir* de 1990 à 2002, réalise une série de dix-huit entretiens avec Michel Tremblay, entre confidences et analyse, portant sur son œuvre dramatique. Les passages concernant la pièce *Albertine, en cinq temps* sont particulièrement révélateurs du personnage d'Albertine que l'on retrouve au cœur même de la plus récente pièce du dramaturge écrite spécialement à l'occasion de la trentième saison de la Compagnie Jean Duceppe : *Le Passé antérieur*. Ce personnage est sans aucun doute le plus universel de l'œuvre de Michel Tremblay. Nous remercions Leméac éditeur de nous avoir permis de reproduire ces passages.

* * *

MICHEL TREMBLAY «Pour moi, la vie est une expérience en dents de scie. L'être humain navigue continuellement entre deux cycles. Il change tous les dix ans, pour revenir à la même chose qu'il était avant vingt ans. Par exemple, Albertine à trente, cinquante et soixante-dix ans est une femme plutôt positive, tandis qu'à quarante et soixante ans, elle est très négative, voire dépressive. C'est comme si Albertine faisait une maniaque-dépression étalée sur quarante ans !»

LUC BOULANGER «De tous vos personnages, c'est sûrement le plus enragé. Albertine semble n'avoir aucun talent pour le bonheur. Est-elle trop intolérante elle-même?»

MICHEL TREMBLAY «Elle essaie en vain de trouver des moyens pour être heureuse. La première image que j'ai vue d'Albertine - avant d'écrire la pièce¹ - c'est celle d'une femme prisonnière d'une cage, ligotée sur une chaise dans une camisole de force, dont la porte est toutefois ouverte ! À soixante-dix ans, Albertine parvient enfin à sortir de cette cage. Et elle peut comprendre pourquoi elle a été si malheureuse... Albertine a mis au monde deux enfants «anormaux» : Thérèse et Marcel. Au lieu de les aider, elle les rend encore plus fous. C'est une femme seule — son mari est mort durant la Seconde Guerre mondiale —, pauvre et sans ressources. Aujourd'hui, Albertine pourrait se rendre dans un CLSC et consulter un professionnel. Mais, à l'époque, ce genre de service n'existait pas. Un jour, j'écrirai peut-être une belle histoire d'amour triste avec Albertine. On la reverra à vingt ans, et on comprendra pourquoi, quand et comment son malheur a débuté.»

LUC BOULANGER «Albertine ressemble [...] à votre tante Robertine, avec laquelle vous avez habité durant votre enfance. Certains membres de la famille de celle-ci sont transposés dans vos pièces et dans vos livres. La réalité de la famille de Robertine était-elle aussi noire que votre théâtre le suggère ? »

MICHEL TREMBLAY «Du plus loin que je me souviens, j'ai toujours trouvé ma tante et sa famille tragiques. Enfant, alors que j'ignorais la définition de la tragédie, j'étais déjà fasciné par ces gens. Je les regardais aller. Je les trouvais grands et généreux dans leur malheur. Grâce à eux, très jeune, j'ai pu observer des êtres qui ont une propension au malheur. Attention, je ne dis pas qu'ils se complaisaient dans le malheur. À l'opposé du masochisme, ils vivaient leur drame avec un sens du tragique et du devoir.»

«Quand j'ai lu *Agamemnon* et le reste de *L'Orestie* d'Eschyle², j'ai tout de suite compris les rouages de la tragédie. À travers le destin de la famille des Atrides, je reconnaissais la démesure de la douleur de ma propre famille. À mes yeux, Robertine et les siens étaient les Clytemnestre, Oreste et Électre du milieu ouvrier montréalais. J'ai alors réalisé que la tragédie transgresse les classes sociales. En France, la tragédie se passe obligatoirement dans la monarchie. Si les protagonistes sont prolétaires, la tragédie se transforme en mélodrame. Aux États-Unis, dans les années trente, Eugene O'Neill et William Faulkner, entre autres, ont écrit les premières tragédies qui ne se passaient pas dans le milieu «aristocratique». Pour moi, l'implacable logique de la tragédie antique correspond à la fatalité du milieu ouvrier des années cinquante. Depuis que je l'ai introduit dans mon œuvre, le personnage d'Albertine ne fait que servir la tragédie annoncée. Il vit sous le signe de la fatalité. Et, dans son cas, cette fatalité prend la forme d'une émotion : la rage. Albertine pense qu'elle est née pour souffrir. Elle est extrêmement défaitiste. Dans *Thérèse* et *Pierrette à l'école des Saints-Anges*, elle dit : «je ne suis pas venue au monde pour un p'tit pain, mais pour une toast brûlée.»

LUC BOULANGER «Dans *Albertine, en cinq temps*, le personnage de Madeleine, la sœur d'Albertine, joue un rôle capital. Or, avant 1983, Madeleine ne faisait pas partie de la famille d'Albertine. Son introduction est majeure dans la structure de la pièce et dans le rapport d'Albertine avec le malheur, ou l'absence de bonheur, dans sa vie. Comment est venue l'idée de ce personnage ? »

MICHEL TREMBLAY «Je voulais un témoin du drame d'Albertine. Dans *Électre* de Sophocle³, Électre a une sœur, Chrysothémis, qui joue à mon avis un rôle important. Contrairement à Électre, Chrysothémis réagit plus raisonnablement à la mort de leur père (Agamemnon) et à l'union de leur mère (Clytemnestre) avec l'usurpateur étranger Égisthe. À l'instar de Chrysothémis, Madeleine est le contraire,

le négatif, d'Albertine. Elle refuse de voir le malheur autour d'elle, en interprétant autrement les événements de leur passé.

«[...] Dans sa logique, Albertine n'a pas le droit au bonheur. Elle ne l'a jamais eu, et elle ne l'aura jamais. C'est normal qu'un personnage tragique pense de cette façon [...] tous mes personnages tentent, en vain, de donner un sens à leur vie.

«[...] Après avoir frôlé la mort, Albertine à soixante-dix ans, comprend mieux sa vie⁴. Je dis souvent que vieillir, c'est comprendre. Il faut changer au cours de notre vie. Même si c'est difficile, car ça demande beaucoup d'humilité. Seuls les idiots refusent de changer. Certes, Albertine le fait sur le tard, mais elle change tout de même. Au bout de sa vie, elle apprivoise sa rage. Elle tente de comprendre le drame de son existence. C'est en cela, je pense, qu'Albertine est un personnage universel.»

* * *



Venez nous visiter
www.duceppe.com
et rendez vous à la page de la pièce en cours
afin d'y consulter notre Cyberprogramme.

DUCEPPE

Site réalisé par **URANIUMDESIGN**
SOLUTIONS WEB

On aime!
le théâtre
ARCHAMBAULT



Angou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières
© QUEBECOR MEDIA

Le public de la Compagnie Jean Duceppe a fait la connaissance de Sylvain Bélanger alors qu'il jouait dans la création de la pièce *Le nombril du monde* de Yves Desgagnés, à l'automne 1997. En 2001, il était de retour chez Duceppe afin d'interpréter le rôle de François dans *24 poses (Portraits)* de Serge Boucher. Il a également joué, entre autres, dans *Grossière Indécence* au Théâtre du Rideau Vert, *Roméo et Juliette* au TNM et dans *Autodafé* avec le Théâtre du Grand Jour dont il est le directeur général et artistique. À la télévision, on a pu le voir dans des téléseries et des téléromans comme *Le Volcan tranquille*, *L'Ombre de l'épervier*, *Virginie* et *Réseaux*. Il interprète actuellement

le rôle de Philippe, le jeune dramaturge, dans *Le Cœur découvert* de Michel Tremblay à Radio-Canada.

Complice de la première heure du Nouveau Théâtre Expérimental, Violette Chauveau a joué dans toutes les pièces de Robert Gravel, depuis *Durocher le milliardaire*, en 1982, jusqu'à *Thérèse, Tom et Simon*, pièce produite à L'Espace Libre en 1997. Depuis la fin de ses études au Conservatoire d'art dramatique de Montréal, Violette Chauveau a travaillé sans arrêt au théâtre où elle a joué de nombreux premiers rôles dans plus d'une trentaine de pièces

Le dramaturge Michel Tremblay, le metteur en scène André Brassard et la comédienne Rita Lafontaine forment un trio unique et essentiel dans l'univers théâtral québécois. La grande aventure professionnelle de Rita Lafontaine débute en 1968, au Théâtre du Rideau Vert avec *Les Belles-Sœurs*. La route du trio est désormais pavée et ils vont tisser leur complicité au fil de plus d'une quinzaine de pièces de Tremblay, dont *À toi, pour toujours*, *ta Marie-Lou*, *Bonjour, là, bonjour*, *Albertine*, en cinq temps, *La Maison*

Vincent Giroux est doté d'une énergie inépuisable et d'un talent sûr que ses camarades de travail et le public reconnaissent. Il n'est dans le métier que depuis cinq ans à peine mais il a déjà joué dans dix pièces de théâtre, dont *Les Femmes savantes*, *Le Mariage de Figaro*, *Un Fil à la patte*, *Bousille et les justes*, *Maître Puntilla et son valet Matti* au Rideau Vert, *Monsieur chasse* dans le cadre du festival Juste pour rire, *Jack et Jill*, *White Trash* à L'Espace Geordie et *Le vent et la tempête*, la saison dernière chez Duceppe. À la télévision, on a pu le voir dans *Virginie*, *Histoires de filles* et *Tribu.com*. Il est de la distribution de la téléserie *Harmonium* présentée à TQS.

Ses rôles marquants dans les téléseries *Lobby* et *L'Ombre de l'épervier* l'ont fait connaître du grand public. Son interprétation intense et toute en nuance du personnage de Pauline Guité dans *L'Ombre de l'épervier* lui a d'ailleurs valu le Géméau de la meilleure interprétation féminine en 1997. Dès sa sortie de l'École nationale de théâtre, en 1993, le metteur en scène Claude Poissant lui a offert un rôle dans *Tu peux toujours danser*. Elle a ensuite enchaîné avec, entre autres, *Indépendance* et *Le Vrai Monde?* au Rideau Vert, *L'Abdication* au Quat'Sous, *Jack et Jill* à La Licorne et, l'an dernier, *Un tramway nommé Désir* au TNM. Au cinéma, elle a joué dans *Eldorado*, *La Conciergerie des monstres*, *La Comtesse de Bâton Rouge*, *La Loi du cochon* et *Le Secret des grands cours d'eau*.

dont *La Serva Amatora* qui lui a valu une nomination à la Soirée des Masques en 1997, *Le Malade imaginaire*, *Le Cabaret des mots* et *Le Goûteur*. Elle a également joué au cinéma et à la télévision où elle a été de la distribution entre autres de *Bungalow Blues*, de *Cher Olivier*, d'*Avec un grand A* et de *René Lévesque*. En doublage, Violette Chauveau a également prêté sa voix à de nombreux personnages.

suspendue, *Encore une fois, si vous le permettez*. La carrière théâtrale de Rita Lafontaine est jalonnée d'une soixantaine de pièces de théâtre, sans compter ses nombreux rôles au cinéma, de *Françoise Durocher, waitress* de Michel Tremblay, en 1971, jusqu'à *Le Cœur au poing* de Charles Binamé en 1998, et à la télévision où les téléspectateurs ont toujours un immense plaisir à la retrouver. On peut la voir actuellement dans *Les Super Mamies* et dans *Le Monde de Charlotte* à Radio-Canada. Récipiendaire de nombreux prix et distinctions, Rita Lafontaine est l'auteur de *Comment dire...*, son autobiographie parue aux Éditions 7 jours en 1998.

Quelle famille!

Photo: François Brunelle

Le Passé antérieur

une création de
Michel Tremblay
mise en scène de
André Brassard

DISTRIBUTION

Violette Chauveau	Albertine
Rita Lafontaine	Victoire
Isabel Richer	Madeleine
Sylvain Bélanger	Alex
Vincent Giroux	Édouard

DÉCOR	Claude Goyette
COSTUMES	François Barbeau
ASSISTÉ DE	Valérie Lévesque
ÉCLAIRAGES	Éric Champoux
MUSIQUE	Catherine Gadouas
ACCESSOIRES	Normand Blais
PROJECTIONS	Yves Labelle
MAQUILLAGES	François Cyr
PERRUQUES	Rachel Tremblay

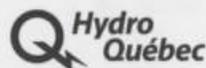
ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE
ET DIRECTION DE PLATEAU

Carol Gagné

Il n'y aura pas d'entracte. Durée du spectacle: 1 h 45

Une soirée rencontre suivra la représentation du vendredi 28 février.

Présenté en collaboration avec



LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES

CKAC 730

La Presse



Télé-Québec

VIACOM
AFFICHAGE

TVR

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE REMERCIE :

Soirée du 6 mars

WORLD.COM

Soirée du 27 mars

ARCHAMBAULT
© GARDIN MEDIA

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :

Conseil des arts
et des lettres

Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR
chargé de projet
chef menuisier
chef soudeur
menuiserie

Productions Yves Nicol inc.
Benoit Frenière
Roland Brouillette
René Ross
Sylvain Dupont
Jean-Claude Richard
Olivier Taillefer
Jean-Marc Touchette
Martin Giguère

soudure

PEINTURE DU DÉCOR
chargée de projet

Longue-Vue, Peinture
scénique inc.
Johanne Vézina

COSTUMES
coupe féminine
coupe masculine
confection
tricot
chapeaux

Suzanne Larivière
Vincent Pastena
Luisa Ferriani
Carol Gagné
Richard Provost

BANDE SONORE
voix

Stéphane Brulotte
Sylvie Ferlatte
Yukari Cousineau
François Arbour

violon
mixage

ASSISTANTS AUX PERRUQUES

Isabelle Roy
Claude Trudel

ASSISTANT AU MONTAGE

Claudio Buono

TRANSPORT

Raymond Tremblay

AFFICHE
PHOTO DE L'AFFICHE

Locomotive
Francis Tremblay

CONCEPTION DES VITRINES

Raymond Corriveau
Christiane Michaud

ÉQUIPE TECHNIQUE

CHEF MACHINISTE
ÉCLAIRAGISTE
SONORISATEUR
ACCESSOIRISTE
HABILLEUSE

Jean-Pierre Deguire
Sylvain Lacroix
Dave Lapierre
Martin Turgeon
Linda Fuoco

Les techniciens de scène sont membres de l'Alliance
internationale des Employés de Scène et de Théâtre
(IATSE), section locale 56.



Les personnes malentendantes peuvent
apporter leur baladeur et le régler sur la
fréquence **Place des Arts 107,9 MF.**

ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTEUR ARTISTIQUE
Michel Dumont

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Louise Duceppe

DIRECTRICE ADMINISTRATIVE
Lisa Paquet

DIRECTEUR DE PRODUCTION
Harold Bergeron

DIRECTRICE DU FINANCEMENT PRIVÉ
Manon Bellemare

DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING
Jean-François Limoges

DIRECTEUR TECHNIQUE
Vincent Rousselle

DIRECTEUR DES RELATIONS PUBLIQUES
Gilles Cazabon

RELATIONS DE PRESSE
Johanne Brunet

SECRÉTAIRE DE DIRECTION
Pauline Lavertu

RESPONSABLE DE L'ABONNEMENT
Monique Brunelle

RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE
Monique Duceppe

ADJOINTES AUX COMMUNICATIONS
Ginette Leroux
Karine Simard

PRODUCTION
Normand Blais

COMPTABILITÉ
Josée Prairie
Francine Robillard

RÉCEPTIONNISTE
Nicole Trépanier

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5
Téléphone : (514) 842-8194
Télécopieur : (514) 842-1548
www.duceppe.com
info@duceppe.com

La Compagnie
Jean Duceppe
est membre de



RÉDACTION, CONCEPTION
ET MISE EN PAGES
PHOTOS DE PRODUCTION
PUBLICITÉ

: Gilles Cazabon
: François Brunelle
: Pauline Lavertu
(514) 842-8194

THÉÂTRE DE NOS VIES



Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



VIACOM
AFFICHAGE

**vous souhaite
une bonne 30^e saison !**

Et un bon spectacle !

DU 11 MARS AU 5 AVRIL 2003

GEORGES FEYDEAU

Farcis conjugales

Mise en scène Brigitte Haentjens

Avec Hélène Loiselle, Albert Millaire, Marc Béland,
Anne-Marie Cadieux, Marie-France Lambert, James Hyndman,
Bernard Meneay, Jean Turcotte, François Trudel,
Louise de Beaumont, Brigitte Lafleur, Étienne Charron.

Concepteurs : Allain Roy, Anick La Bissonnière, Julie Charland, Sonoyo Nishikawa,
Robert Normandeau, Catherine Tardif, Alain Jenkins, Angelo Barsetti.

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



Réservations (514) 844-1793

www.rideauvert.qc.ca



Fleurs d'acier

Présenté en collaboration avec



Les Tournées Jean Duceppe remercient leurs partenaires:



CKAC 730



La Presse



Conseil des arts
et des lettres
Québec

En tournée en février, mars et avril 2003

31 janvier	Beloeil	15 mars	St-Jérôme
2 février	Montréal-Nord	18 mars	Val d'Or
7 février	Ste-Geneviève	19 mars	Amos
9 février	LaSalle	20 mars	Rouyn-Noranda
14 février	La Tuque	25 mars	Sept-Îles
15 février	Shawinigan	26 mars	Baie-Comeau
19 février	Sherbrooke	27 mars	Saguenay
22 février	St-Jean-sur-Richelieu	28 mars	Alma
25 février	St-Laurent	7 avril	Gatineau
1er mars	Valleyfield	8 avril	Gatineau
11 mars	L'Assomption	11 avril	Terrebonne
12 mars	L'Assomption	12 avril	Joliette
		16 avril	Drummondville

WORLD.COM

quelle est
la principale
différence
entre notre
réseau IP mondial
et celui des
autres?



la pensée
du jour pour votre
entreprise:

le nôtre
existe.

génération d

www.wcom.ca ou composez le 875-0010

© 2001 WorldCom, Inc. Tous droits réservés. MC désigne une marque de commerce de WorldCom, Inc., utilisée sous licence par la Corporation WorldCom Canada Ltd.

BIENTÔT À L'AFFICHE



Photo: François Brunelle

Du 16 avril au 24 mai
Supplémentaires du 27 mai au 7 juin

Une création québécoise de Claude Meunier

LES NOCES DE TÔLE

mise en scène de Denis Bouchard

Pierrette Robitaille, Hélène B. Leclerc,
Pascale Desrochers, Martin Drainville,
Luc Guérin, Diane Lavallée, Marc Messier

BILLETS EN VENTE DÉS MAINTENANT

Réservations: (514) 842-2112 - (514) 790-1245

Chèques-cadeaux: (514) 842-8194

www.duceppe.com

CHERS ABONNÉS

Saviez-vous que nous aimons vous suivre à la trace?

Si vous avez déménagé au cours de la dernière année, nous vous invitons à nous faire connaître vos nouvelles coordonnées en nous écrivant à :

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal (QC)
H2X 2M5

info@duceppe.com

ou en nous téléphonant :
514-842-8194

VISITE EXCLUSIVE DES COULISSES DU THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE POUR LES ABONNÉS

En compagnie de Michel Dumont,
le 14 mai 2003, de 17h à 18h.

Pour réserver votre place, il suffit de nous téléphoner à compter du 31 mars SEULEMENT au (514) 842-8194.

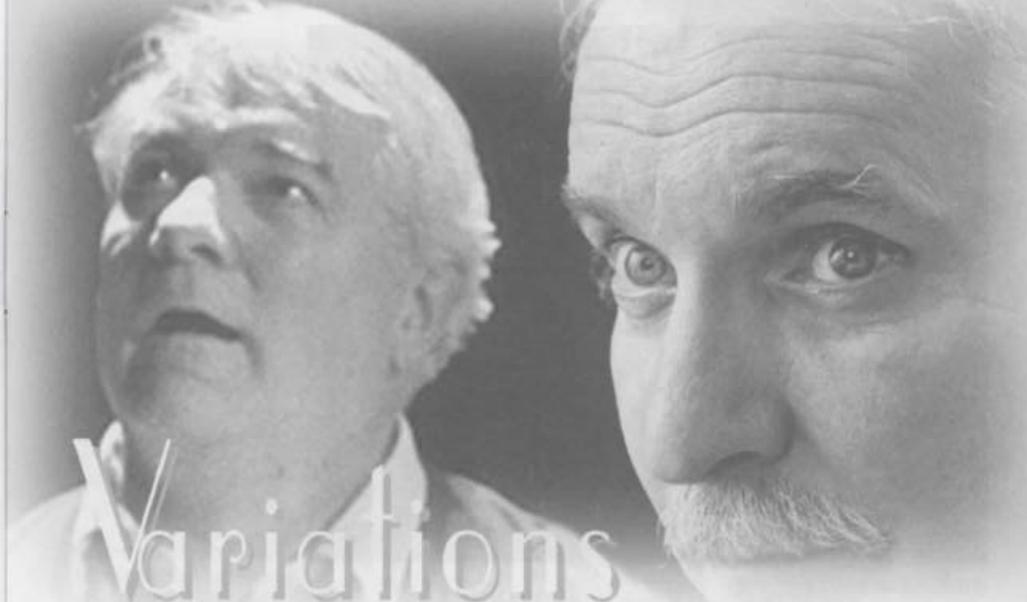


Photo de Michel Dumont: Pierre Desjardins

sur 30 saisons

Et tournent, tournent les pages de l'album de nos 30 saisons! Que de souvenirs! Parmi eux, le théâtre d'ici tient une place toute spéciale, car la Compagnie Jean Duceppe y a toujours accordé une importance prépondérante.

Au cours des années 1950, Jean Duceppe avait eu le plaisir de rencontrer le grand metteur en scène français Jean Vilar, directeur du Théâtre national populaire et fondateur du Festival d'Avignon. Il lui avait alors demandé : «Quand aurons-nous du théâtre vraiment de chez nous au Québec?» Vilar lui avait répondu : «Vous aurez du théâtre quand vous aurez des auteurs de chez vous qui traduiront vos problèmes et créeront des personnages de chez vous.»

L'idée resta gravée dans son esprit et il se tourna alors de plus en plus vers les pièces de théâtre d'ici. C'est ainsi qu'il en vint à créer, entre autres, une douzaine de pièces de Marcel Dubé.

Quand il crée sa compagnie, en 1973, Jean Duceppe poursuit dans la même veine, accordant sans relâche une attention particulière aux auteurs de chez nous et contribuant ainsi à l'émergence, au développement et à la consolidation d'une véritable dramaturgie nationale.

...

Au cours des trente saisons qui ont jalonné son histoire jusqu'à aujourd'hui, la Compagnie Jean Duceppe a produit 46 pièces canadiennes et québécoises, dont 26 créations. Et les pages de l'album se sont enrichies d'autant de souvenirs impérissables! Feuilletons ensemble quelques pages.

En novembre 1973, Jean Duceppe présente à Montréal *Charbonneau* et *le Chef* de John Thomas McDonough, pièce qui avait été créée au Trident, à Québec, en 1972, dans une adaptation de Paul Hébert et Pierre Morency.



Oublier de Marie Laberge, saison 1987-1988

Un coup de maître de Jean Duceppe puisque les spectateurs accourent en grand nombre afin d'assister à ce chef-d'œuvre qui sera repris la saison suivante, puis en 1985-1986 et qui suscitera à chaque fois le même engouement de la part du public.

La saison suivante, Jean Duceppe met à l'affiche *Bousille et les justes* de Gratién Gélinas qui signe lui-même la mise en scène, avec Robert Rivard dans le rôle principal. Une tragédie qui arrache les rires... et les pleurs. Une pièce qui poursuit la tradition de la Compagnie Jean Duceppe de présenter des auteurs qui nous touchent. La pièce sera reprise lors de la saison 1989-1990, dans une mise en scène d'André Brassard avec, cette fois, André Montmorency dans le rôle de Bousille.

En 1977-1978, la pièce *Médium Saignant* de Françoise Loranger est produite chez Duceppe. Au fil des représentations, une sorte de délire s'empare des spectateurs; la réunion du conseil municipal devient une véritable lutte à finir entre les comédiens et la salle: on crie, on s'insulte, on s'insulte, on s'insulte, comme dans la vraie vie. Un événement! Le théâtre se confond avec la réalité, un moment drama-

tique que personne n'oubliera jamais.

Au cours des saisons suivantes, *Les Passeuses* de Pierre Morency, *Il n'y a pas de pays sans grand-père* de Roch Carrier et *Le Jugement dernier* de Jean Daigle sont créés chez Duceppe avec, toujours, cette volonté de rendre accessible le théâtre au plus grand nombre et que les spectateurs se reconnaissent dans les personnages qui leur sont offerts.

Coup de tonnerre en ouverture de la saison 1980-1981! *Broue* de Claude Meunier, Jean-Pierre Plante, Louis

Saia, Francine Ruel et *Voyagements* prend l'affiche. Après avoir été créée au petit théâtre des *Voyagements*, Jean Duceppe la révèle au grand public. Elle sera jouée à 225 reprises, à Montréal et en tournée, et représente encore aujourd'hui le deuxième plus grand succès de la Compagnie. L'odeur du houblon, l'atmosphère de la taverne, des personnages criants de vérité et interprétés par des comédiens fabuleux emportent les spectateurs vers des sommets de rires et de plaisirs.

La même année, la pièce *Les Voisins* du tandem Claude Meunier et Louis Saia est créée sur la scène du Théâtre Port-Royal. Succès monstre alors et même énorme succès lors de sa reprise en 2000-2001! Au total pour ces deux productions, 152 649 spectateurs se sont précipités et se sont payés une pinte de bon sang! Cette pièce se classe d'ailleurs immédiatement derrière *Broue* dans l'histoire des plus grands succès de la Compagnie.

Et tournent, tournent les pages! Marie Laberge a la cote d'amour des Québécois. Ses pièces *C'était avant la guerre* à l'aise à Gilles, produite deux fois chez Duceppe (1981-1982 et 1997-1998), *Oublier*, créée en 1987-1988 et

Le Faucon, créée en 1991-1992, pleines de violence contenue et, en même temps, de profonde tendresse, rallient les spectateurs dans le même plaisir et la même magie. Des moments d'intenses émotions comme seule Marie Laberge sait en tisser!

Pour clôturer la saison 1982-1983, la dixième de la Compagnie Jean Duceppe, le public est convié à la création d'une pièce de gars, sur les gars, avec des gars! Et pas n'importe lesquels: Michel Dumont, Claude Michaud et Paul Savoie. Le titre? *Les Gars* bien sûr! L'auteur? Jean Barbeau. Testostérone, tendresse et émotions sont au rendez-vous. Le formidable trio de comédiens, véritables complices réunis sous la direction du metteur en scène Claude Maher, soulève alors passions et rires autour... d'une piscine et d'un thème pour le moins délicat, celui de la condition masculine et des relations homme-femme.

De jeunes auteurs vont encore retenir l'attention de Jean Duceppe au cours des années suivantes et il va leur faire une place toute spéciale sur la grande scène du Théâtre Port-Royal. C'est ainsi que seront créées les pièces *En ville* d'Élizabeth Bourget et *La Visite des sauvages* d'Anne Legault. Michel Dumont, qui a pris la relève à titre de directeur artistique à la suite du décès de Jean Duceppe en décembre 1990, poursuit en ce sens en accueillant, au fil des saisons, de jeunes auteurs comme Pierre-Yves Lemieux, Isabelle Doré et Serge Boucher, pour ne nommer que ceux-là.

La Maison suspendue de Michel Tremblay sera la dernière création que Jean Duceppe proposera à son public, lors de l'ouverture de la saison 1990-1991. Il écrivait alors dans le programme de soirée que «préparer une saison de théâtre est souvent illuminé par de grandes joies. Vous

peuvent imaginer celle qui a été la mienne le matin où j'ai reçu le téléphone d'André Brassard: il me disait que Michel Tremblay et lui souhaitaient créer chez nous la nouvelle pièce de Michel.» Car Jean Duceppe avait une profonde estime pour Michel Tremblay qui le lui rendait bien. Au cours des saisons suivantes, celui que l'on considère avec raison comme l'un des plus grands dramaturges contemporains reviendra régulièrement envoûter les spectateurs de la Compagnie Jean Duceppe avec entre autres *Les Belles-Sœurs*, *Messe solennelle pour une pleine lune d'été* et *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou*.

En décembre 2000, une fièvre toute italienne gagne les spectateurs de la Compagnie Jean Duceppe. Il fallait du culot pour écrire une pièce de théâtre portant sur l'homosexualité en milieu italien. Du culot et beaucoup de truculence. Il fallait surtout un Italien: Steve Galluccio. Sa pièce, *Mambo Italiano*, est créée dans une mise en scène énergique de Monique Duceppe qui réunit autour d'elle une équipe de comédiens hors pair: Michel Poirier, Patrice Godin, Véronique Le Flaguais, Normand Lévesque, Pierrette Robitaille, Adèle Reinhardt, Danielle Lépine, Maude Guérin, Marie-Chantal Perron, Mireille Deyglun. Le public fait la fête



Mambo Italiano de Steve Galluccio, saison 2000-2001

au rythme du mambo... et en redemande ! La pièce sera reprise en août 2002 au Théâtre Maisonneuve et partira en tournée québécoise l'automne suivant.

Encore une page avant de refermer momentanément cet album de souvenirs. Et quelle page ! Celle de la saison toute québécoise souhaitée et concoctée par Michel Dumont pour célébrer la 25^e saison de la Compagnie Jean Duceppe. Un menu de rêve ! *Bonjour, là, bonjour* de Michel Tremblay, *Un simple soldat* de Marcel Dubé, la création des pièces *Le nombril du monde* de Yves Desgagnés et *Le Chemin des Passes-Dangereuses* de Michel Marc Bouchard et la



Le Chemin des Passes-Dangereuses
de Michel Marc Bouchard, saison 1997-1998



Un simple soldat
de Marcel Dubé, saison 1997-1998

reprise de *C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles* de Marie Laberge. Le public est comblé. Michel Dumont et toute la Compagnie également. La grande fête a eu lieu ! Cette saison-là passe dans les annales de la Compagnie !

* * *

La Compagnie Jean Duceppe a pour mandat de créer et mettre en mouvement un lieu de théâtre destiné au plus grand nombre de spectateurs possible et, en même temps, atteindre les gens d'ici, leur donner un miroir dans lequel ils peuvent se reconnaître. Cette volonté de promouvoir un théâtre populaire, un théâtre d'identification et d'émotion, d'amener le spectateur à réfléchir et à s'affirmer, particulièrement à travers des œuvres d'ici, est présente à toutes les étapes de notre démarche. En ce sens, la Compagnie a toujours privilégié les œuvres contemporaines tout en accordant une place prépondérante à la dramaturgie d'ici. La 30^e saison que nous célébrons avec vous nous permet d'ailleurs de poursuivre en ce sens, grâce à deux créations : *Le Passé antérieur* de Michel Tremblay et *Les Noces de tôle* de Claude Meunier. Et ce n'est pas fini...



LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA SAISON 2002-2003

BANQUE NATIONALE DU CANADA
FÉDÉRATION DES CAISSES DESJARDINS DU QUÉBEC
HYDRO-QUÉBEC
PRATT & WHITNEY CANADA
ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL
SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

LA FONDATION JEAN DUCEPPE DÉSIRE REMERCIER LES PERSONNES ET LES ENTREPRISES SUIVANTES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA SAISON 2001-2002

PARTENAIRES DE PRODUCTION

BANQUE NATIONALE DU CANADA
HYDRO-QUÉBEC
MOUVEMENT DESJARDINS
PRATT & WHITNEY CANADA
ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL

COMMANDITAIRES DE SOIRÉES THÉÂTRE

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE
FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE LAIT
GROUPE CGI INC.
L'ORÉAL PROFESSIONNEL

SOIRÉE BÉNÉFICE ANNUELLE

PRÉSIDENT D'HONNEUR

M. Normand Morin
Vice-président directeur, Bureau du Président, SNC-LAVALIN Inc.

MEMBRES DU COMITÉ D'HONNEUR

Mme Carole Briard
GROUPE CGI
M. Jean Cormier
GROUPE DE CONSTRUCTION NATIONAL INC.
M. Jacques Duchesneau, C.M.
DATACOM
M. Raymond Fortin
MONTAGIER INC.

M. Jacques R. Gagnon
M. Clermont Gignac
BOMBARDIER TRANSPORT
M. Jean Roberge
LES ALCOOLS DE COMMERCE INC.
M. Robert Turgeon
GAZODUC TQM

COMMANDITAIRES ASSOCIÉS DE LA SOIRÉE BÉNÉFICE

MCCARTHY TÉTRAULT S.R.L.
SNC-LAVALIN



M. Jean-Yves Archambault
LE GROUPE ENICO INC.

M. Stéphane Bilodeau
DMR CONSEIL INC.

M. Gilbert Boucher
NEXINNOVATIONS INC.

M. Ashok Chauhan
LEROUX CHAUHAN OUIMET & ASSOCIÉS

M. Michel Colameo
CONTRÔLES LAURENTIDE LTÉE

M. Daniel Comtois
HONEYWELL

M. Stéphan Crétier
GROUPE DE SÉCURITÉ GARDA

M. Jacques Duchesneau
DATACOM

M. Michel Dumont
LES PRODUCTIONS NOÉMIE INC.

M. Raymond Fortin
MONTACIER INC.

M. Gabriel Groulx, c.a.
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

M. Pierre Jean
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

M. Claude Jolicoeur
AGTI SERVICES CONSEILS INC.

M. Jean-Guy Lahaie, ing.
LE GROUPE MASTER LTÉE

M. Michel Lapensée
ARTISTE PEINTRE/PORTRAITISTE

M. Éric Larochelle
GROUPE CGI

M^{me} Claire Léger
LES RÔTISSERIES ST-HUBERT LTÉE

M. Daniel Mercier
SOCIÉTÉ COMPAQ CANADA

M. Roger Paquin, C. d'A. Ass.
MARSH CANADA LIMITÉE

Les Alcools de Commerce inc.
Assurances Banque Nationale
Banque CIBC
Bombardier Inc.
Bombardier Transport
Borden Ladner Gervais, Avocats
Braman Barbacki Moreau s.e.n.c.
CGU Compagnie d'assurances du Canada
Construction Mikado
Corporation U.D.T.
Devonyx inc.
Gazoduc TQM

GPH inc.
Groupe de construction National
Hydro-Québec
Ispat Sidbec Inc.
JTI-Macdonald Corp.
Municonsult
Pomerleau
Power Corporation du Canada
SITQ Immobilier
VIA Rail Canada
Ville de Laval



Marielle Adam
Michel Alarie
Anne-Marie Alonzo
France Arbour
Lise Aubé
Andrée Auclair
Michel Auclair
Jacques Authier
Lyne Beauchamp
Marc Bellier
Yves Benjamin
Pierre Benoit
Réal Benoit
Denis Bernard
Michel Bernier
Nicole Berthiaume
André Bertrand
Janette Bertrand
Pierre Bibeau
Sylvie Bibeau
Gilles Biron
Daniel Blain
Robert Blondin
Carl Boivin
Carol Boivin
Léopold Boucher
Raymonde Boucher
Thérèse Boudreault
André Bourbeau
Liette Boyer
Ginette Bradley
Carole Briard
Richard Brouillet
Monique Brunelle
Madeleine H. Brunet
Nicole Cardinal
Martin Carpentier
Nicole Carrier
Valérie Carrière
Michelle Cavanna
Gérald Charbonneau
Claude Charron
Pierrette Charron
Jean-Pierre Chartrand
Annie Chassé
Serge Chaussé
Claudette Chénier
Denyse Clermont
Bernard Côté
Francine Courchesne-Renaud
Louise Daigle
Madeleine Dalphond Guiral

Pierre Delisle
Louise Deschatelets
Josée Deschênes
Sandra Desjardins
Danielle Desrosiers
Norma Dessureault
Eliane Dion
Lucille Dion
Normand Dion
Jean-François Douville
Thérèse Doyon
Martin Drainville
Gaston Dubeau
Gilles Duceppe
Hélène Duceppe
Louise Duceppe
Richard Dufresne
Suzanne Dumont-Gauthier
Louise Duranceau
Louise Faubert
Yves Forget
Carl Gagnon
Ginette Gagnon-Truchon
Pierre Gariépy
Michel Gauthier
Normand Gauthier
Rita Gauthier
Claire Gervais
Nicole Gibeau
René Giguère
Robert Girard
Yves Godbout
André Goyette
Ghislain C. Granger
Marc Grégoire
Lucille C. Groulx
Micheline Guérin
Yvon Harvey
Monique Hotte Duceppe
Claude Hould
Ginette Houle
Richard Hugron
Yolande Jessome
Marie L'Écuyer
Thérèse Labbé
Pierre Labonté
Stéphane Lachambre
Michel Lahaise
Louise Lalonde
Lynn Lamarche
Rolland Lamarche
Maryse Landry

Gérald Langlois
Michel Lapensée
Nicole Larouche
Marcel Latendresse
Jacques Laurin
Pauline Lavertu
Micheline Leblanc
Julie Lefebvre
Luc Légaré
Claire Léger
Roger Léger
Viola Léger
Sylvie Léonard
Danielle Lépine
Ide Lesage
Francine Letellier
Hélène Loïselle
Bruno Lortie
Lise Maalsnaes
Antonine Maillet
André Malo
Diane Malo
Jean Malo
Nicole Malo
Pierre Malo
Camille Malouin-Maher
Catherine Marineau
Kosha Danielle Martin
Liliane Martin
Denis Mathieu
Pierre B. Meunier
Luc-Claude Michaud
Marie Michaud
Marie-Claude Michaud
Gilles Milette
Pina Minasi
André Moisan
Jacques Monty
Nancy Morasse
Paul-E. Morasse
Jacqueline Moreau
Ghislain Nivose
Huguette Oigny
Aubert Pallascio
Mercedes Palomino
Lisa Paquet
Lisette Paradis
Lucille Parent
Anne-Julie Perron
Béatrice Picard
Sylvie Plante
Jeannette Plouffe



LES DONATEURS

Gérard Poirier
Michel Poirier
Michel Potvin
Arthur Prévost
Daniel Proulx
Jacques Proulx
Mabel Provost
Réal Provost
Jacques Raymond
Louise Rémy

Lucille Renaut
Paulette Richet
Louise Robert
Pierre Rocheleau
Vincent Rousselle
Eva Rozenfarb
Johanne Sauvé
Lénie Scoffié
Jacqueline Sicard
Paul Simard

Robert Spickler
Jacques St-Onge
Jean Thibault
Louise Thibert
Michel Tremblay
Lorraine Trempe
Hélène Trépanier
Lise Venne
Paquerette Villeneuve



LES DONATEURS CORPORATIFS

AGENCE GOODWIN INC.
AON REED STENHOUSE
AXA ASSURANCES INC.
BASELL CANADA INC.
BELL NEXIA
DABENA INC.
FINANCIÈRE MAZARIN
FORGET, PAGÉ, NOTAIRES
GESTION M. CÔTÉ INC.
GLAXOSMITHKLINE INC.
GUY FOURNIER & ASSOCIÉS INC.
HEENAN BLAIKIE
IMPÉRIAL TOBACCO CANADA
LIMITÉE,
KPMG

LE GROUPE CANAM MANAC
LES DIFFUSIONS ROBERT GAGNON
INC.
LOTO-QUÉBEC
MARIETTE CLERMONT INC.
MINISTRE D'ÉTAT À LA
POPULATION, AUX RÉGIONS ET
AUX AFFAIRES AUTOCHTONES,
MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES
CITOYENS ET DE
L'IMMIGRATION,
NOVE ENVIRONNEMENT INC.
PIERRE LORANGE BIJOUTIER
SERTISSEUR,

PROVENCHER ROY
ET ASSOCIÉS ARCHITECTES,
SINC INC.
SOCIÉTÉ RADIO-CANADA
TELEZART INC.
TOURNÉES PAULE MAHER INC.
VÉZINA, DUFALUT INC.
VIDÉOFILMS (JEAN DUCEPPE) INC.
VILLE DE LAVAL
VINCENT PASTENA ENR.



LES BÉNÉVOLES ET LES COMPlices

M^{me} Adélie Bellemarre
M^{me} Julie Bellemarre
M. Marcel Bourque
M^{me} Estelle Denis
M. Jean-Claude Desaulniers
M^{me} Geneviève Roberge
M^{me} Claudette Dumais
M^{me} Carmen Lebrun
M^{me} Jeannine Limoges

M^{me} Alexandra Senay
M^{me} Francine Vandal
M. Jacques Vézina,
VÉZINA DUFALUT

Charcuterie du Vieux
Longueuil
Corriveau Michaud designers
Locomotive communication
graphique
L'Oréal Canada
Société de la Place des Arts
Société des Alcools du
Québec

DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- * Présidente : Louise Duceppe
- * Vice-président exécutif : Michel Dumont
- * Vice-présidente : Monique Duceppe
- * Secrétaire-trésorière : Lisa Paquet

Les administrateurs et administratrices

Raynald Brière
GROUPE TVA
France Fortin
LOTO-QUÉBEC
Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC.
Pierre Gariépy
AVOCAT
Benoit Girard
COMÉDIEN
Jean Lapierre
AVOCAT ET COMMUNICATEUR
Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR
Béatrice Picard
COMÉDIENNE
Gilles Roch
ADMINISTRATEUR
Daniel Toutant
DESSAU-SOPRIN INC.

- * membre du Comité exécutif

Vérificateur

Gabriel Groulx
associé de RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

Conseiller juridique

Pierre Gariépy

LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES ENTREPRISES SUIVANTES :

La Presse, CKAC, Télé-Québec, Viacom et le
Groupe TVA, partenaires pour la présentation
des cinq pièces de la saison, ainsi que

GEORGES LAOUN
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
RESTAURANT LE PIÉMONTAIS
VÉZINA, DUFALUT INC.
URANIUM DESIGN
WORLD.COM



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

- Présidente : Carole Briard
GROUPE CGI
- Vice-présidente : Louise Léonard
LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.
- Secrétaire : Louise Duceppe
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrice

Pierre Desbiens
BANQUE NATIONALE DU CANADA
Jean-François Douville
FUTURE STRATEGY INTERNATIONAL
Jacques Duchesneau
DATACOM
Michel Dumont
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
Louise Faubert
MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE
Carl Gagnon
ORACLE CORPORATION CANADA
Jacques R. Gagnon
ADMINISTRATEUR
Jean-René Gagnon
GGA COMMUNICATIONS INC.
Richard Gendron
ADMINISTRATEUR
Pierre Jean
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
Gilles Lacoursière
ADMINISTRATEUR
Michel Lamontagne
CONSULTANT
Claude Legault
CADIM
Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR
Jean-Guy St-Pierre
MINOLTA
Gérald R. Tremblay
MCCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION POUR LA SAISON 2002-2003 :

BANQUE NATIONALE DU CANADA
FÉDÉRATION DES CAISSES DESJARDINS DU QUÉBEC
HYDRO-QUÉBEC,
PRATT & WHITNEY CANADA
ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL
SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT